

- (047.) Its subject 主题，话题 (to use Maynard Mack’ s categories 类别；种类) is “life-as-spectacle 精彩的表演，壮观的场面,” 原因状 for 因为 主 **readers**, diverted 使分心；转移注意力 by its various incidents 事件；事变, 谓 **observe** (v.)注意到，观察到 its hero Odysseus **primarily from without** (n.外部，外面)主要从外部; 主 the tragic 悲剧的；悲惨的 Iliad, however, 谓 presents “life-as-experience 生活作为体验” (冒号引出同位语或解释性内容)：readers are asked **to identify (v.)识别；查明 with** 认同；与...产生共鸣 the mind of Achilles, whose motivations 动机；诱因 render (v.)使成为；致使,使处于某状态 him not a particularly 特别；尤其 likable 可爱的；讨人喜欢的 hero.

Example 1. 案例

- (047.) Its subject (to use Maynard Mack’ s categories) is “life-as-spectacle,” for readers, diverted by its various incidents, observe its hero Odysseus primarily from without; the tragic Iliad, however, presents “life-as-experience” : readers are asked to identify with the mind of Achilles, whose motivations render him not a particularly likable hero.

它的主题（借用梅纳德·麦克的分类）是“生活即奇观”，因为读者被其各种事件所吸引，主要从外部观察其英雄奥德修斯；然而，悲剧的《伊利亚特》呈现的是“生活即体验”：读者被要求认同阿喀琉斯的内心，而他的动机，使他并非一个特别讨人喜欢的英雄。

其主题（如果使用Maynard Mack的分类法）是“把生活作为 景象”，因为读者，由于被/其不同的事件/转移了注意力，/主要从外部 的角度来/ 观察其主人公Odysseus；然而悲剧I，却表现了一种“把生活 当作经历”：读者们被要求去认同/Achilles [的内心世界，（而Achilles 的动机使得他成为一个不是特别有吸引力的主人公）]。

Table 1. identify

Header 1	Header 2
1.I'DENTIFY WITH SB	to feel that you can understand and share the feelings of sb else 与某人产生共鸣；谅解；同情 SYN sympathize with •I didn’ t enjoy the book /because I couldn’ t identify with any of the main characters. 我不喜欢这本书，因为我无法与其中的任何主要角色产生共鸣。
2.I'DENTIFY SB WITH STH	to consider sb to be sth 把某人视为 •He was not the ‘tough guy’ the public identified him with. 他并不是公众所认定的那种硬汉。
3.I'DENTIFY STH WITH STH	to consider sth to be the same as sth else 认为某事物等同于 SYN equate •You should not identify wealth with happiness. 你不应该认为财富就等于幸福。
4.BE I'DENTIFIED WITH SB/STH I'DENTIFY YOURSELF WITH SB/STH	to support sb/sth; to be closely connected with sb/sth 支持；与...有密切关联 •The Church became increasingly identified with opposition to the regime. 教会日益和反对政权的势力,走到一起。

render

[VN-ADJ] (formal) to cause sb/sth to be in a particular state or condition 使成为；使变得；使处于某状态

SYN make

- to render (v.) sth harmless/useless/ineffective 使某事物无害/无用/无效
- Hundreds of people **were rendered (v.) homeless** by the earthquake. 成百上千的人因为地震而无家可归

(v.) ~ **sth (to sb/sth) |~ (sb) sth** : (formal) to give sb sth, especially in return for sth or because it is expected 给予；提供；回报 [VNVNN]

- to render (v.) a service to sb 给某人提供服务

[VN] (formal) to present sth, especially when it is done officially递交；呈献；提交

SYN furnish

- The committee was asked **to render (v.) a report** on the housing situation. 要求委员会提交一份有关住房情况的报告。

DeepSeek:

【第一分句】

主句：[Its subject is "life-as-spectacle,"]

- ├ 插入语：[(to use Maynard Mack's categories)]
- └ 原因状语从句：[for readers... observe... from without]
 - ├ 插入状语：[, diverted by its various incidents,]
 - └ 谓语：[observe its hero Odysseus primarily from without]

【第二分句】

主句：[the tragic Iliad, however, presents "life-as-experience":]

- └ 解释部分：[readers are asked to identify with the mind of Achilles]
 - └ 定语从句：[, whose motivations render him...]

它的主题（借用梅纳德·麦克的分类法）是“生活作为景观”，因为读者被其中的各种事件所吸引，主要从外部观察它的英雄奥德修斯；然而，悲剧《伊利亚特》呈现的是“生活作为体验”：读者被要求认同阿喀琉斯的思想，而他的动机使他不是一个特别讨人喜欢的英雄。

这段话通过 对比分析 说明两部史诗的叙事特点和读者体验差异：

第一分句（《奥德赛》）：主题是“life-as-spectacle”（生活作为景观），读者是外部观察者（强调外部观察、事件驱动）。

第二分句（《伊利亚特》）：主题是“life-as-experience”（生活作为体验），读者被要求内部认同（强调内部感受、心理认同）。

Maynard Mack 是文学批评家，提出“life-as-spectacle”和“life-as-experience”的分类：

《奥德赛》以冒险故事和外部事件为主，读者像看戏一样观察奥德修斯的经历

《伊利亚特》以阿喀琉斯的愤怒和内心冲突为核心，读者被要求进入人物内心世界

for 主 readers, diverted by its various incidents, 谓 **observe (v.) its hero Odysseus primarily from without**

from without 这个短语与“from within”相对，强调“外部视角”。

在文学批评中，**from without** 指读者作为外部观察者，与人物保持距离；**from within** 指读者进入人物内心，产生共情。这种区分是理解叙事视角的关键。

however, presents “life-as-experience” : readers are asked **to identify with the mind of Achilles, whose motivations render (v.) him not a particularly likable hero.**

- “not a particularly likable hero” 这里译为“不是特别讨人喜欢的英雄”，而非“不可爱的英雄”，因为 likable 强调“让人喜欢、有吸引力”，而阿喀琉斯虽然英勇，但其愤怒、固执的性

格特点, 可能让现代读者难以完全认同。

- **hero** : 在此不是指"英雄"。在文学评论型的文章当中, 此单词的意思是"主人公"。
 - **likable** : 不可望文生义, 它不是"像什么东西"的意思, 而"是有吸引力"的意思, 其同义词有 pleasant 或 attractive。
-